

北方的 白桦树

——
布宁诗选

〔俄〕布宁著

陈馥译

蓝色花诗丛

北方的
白桦树

——
布宁诗选

〔俄〕

布宁著

陈馥译

 人民文学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

北方的白桦树：布宁诗选 / (俄罗斯) 布宁著；陈馥译. —北京：人民文学出版社，2018
(蓝色花诗丛)

ISBN 978-7-02-013836-4

I. ①北… II. ①布… ②陈… III. ①诗集—俄罗斯—现代 IV. ① I512.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 030845 号

出版统筹 全保民
责任编辑 陈 黎
特约策划 李江华
特约编辑 杜婵婵
封扉设计 陶 雷

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街 166 号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>
印 刷 三河市详宏印务有限公司
经 销 全国新华书店等
字 数 140 千字
开 本 787 毫米 × 1092 毫米 1/32
印 张 6.5
印 数 1—6000
版 次 2018 年 9 月北京第 1 版
印 次 2018 年 9 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-013836-4
定 价 39.00 元

如有印装质量问题，请与本社图书销售中心调换。电话：010-65233595

编者的话

“蓝色花”最早源于德国诗人诺瓦利斯的一部作品，被认为是浪漫主义的象征。蓝色纯净，深邃，高雅；蓝色花，是诗人倾听天籁的寄托，打磨诗艺的完美呈现。在此，我们借用上述寓意编纂“蓝色花诗丛”，以表达诗歌空间的纯粹性。

这套“诗丛”不局限于浪漫主义，公认优秀的外国诗歌，不分国别、语种、流派，都在甄选之列。我们尽力选择诗人的重要作品来结集，译者亦为一流翻译家。本着优中选精、萃华撷英的原则，给读者提供更权威的版本，将阅读视野引向更高远的层次。同时，我们十分期待诗坛、学界和广大读者的建设性意见。

二〇一五年五月

说明：

本诗集主要由陈馥译。此外，
《诗人》一首由魏荒弩译，并收
录了乌兰汗与谷羽的部分译作。

目 录

诗 选

诗人	003
悼纳德松	005
乡村乞丐	008
野花	010
田野像无边的海洋.....	012
儿时我爱教堂的黝黯.....	013
茨冈姑娘	015
鸟儿不见了.....	017
我头上是灰色的天宇.....	019
草原上	020
致故乡	024
在远离我的故乡的地方.....	025
如果当时我能.....	027

我真幸福.....	028
向晚的天空.....	029
田庄上	031
我拉起你的手.....	033
星团	034
森林的寂静.....	036
春天是多么绚丽.....	038
叶落时节	039
天亮还早.....	048
夜是如此悲哀.....	050
黄昏	051
长长的小径.....	052
那海水的碧绿.....	055
夜与昼	056
小溪	057
在那白雪覆盖的山巅.....	059
二月的空气.....	061
我走着.....	063
星星呀.....	065
如果你们和解.....	067
墓志铭	068

孤独	070
北方的白桦树	072
我们偶然在街角相逢.....	074
君士坦丁堡	075
歌	077
他人之妻	078
写给英明的人们	080
无名无姓	081
萨迪的遗训	082
文字	083
山中	084
无题	086
放逐	087
嘎泽拉	088
金丝雀	090
鸟儿有巢	092
摩耳甫斯	093
白鹿	095
天狼星	097
为什么古坟引发幻想.....	098
午夜时分.....	099

我青春岁月幻想爱情.....	101
睫毛乌黑，闪亮.....	102
我总是梦见.....	103
威尼斯	105
一八八五年	107
豹	109
教堂十字架上的公鸡	110
什么在前方	112
目光注视海洋.....	113
又是寒冷的灰色天空.....	115
女儿	116
冬天的荒凉与灰暗.....	118
一棵老苹果树	120
只有石头、沙滩.....	121
熄灭的星啊，你在哪里？	122
你在平静之中生活.....	123
夜半更深我独自一人.....	124
你在窗下徘徊彷徨.....	125
又是夜晚.....	126
夜雨淋漓.....	127
深夜漫步	128

人间旅程行将过半	129
两个花冠	130
夜	131
引诱	132

散文诗选

铁骑武士之歌	135
耶利哥的玫瑰	142
夜	145
传说	163

附录

我的简历	167
我怎样写作	188
布宁生平与创作年表	192

诗 选

诗 人

忧郁的艰苦的诗人，
你为贫苦所迫的穷人，
你无须总想要
自己身上赤贫的锁绳！

你用不着以轻蔑的态度
去战胜自己的种种不幸，
你，喜欢光明的憧憬，
你要热爱，你要深信！

贫苦常使光辉的思想
和美好的梦幻感到乏味，
它迫使人们忘记幻想，
引人流出痛苦的眼泪。

当苦难把你折磨得精疲力竭，
已然忘记那无效的繁重劳动，
你会活活饿死——人们将在
你墓前的十字架上插满花丛！

一八八六年

(此诗为魏荒弩译)

悼纳德松*

诗人在他的盛年
永远闭上了双目；
死神摘下他的冠冕，
随之放进他的坟墓。
在晴空万里的克里木，
年轻的生命就此结束；
诗人的宏伟的天赋
也藏进了他的棺木，
连同充满爱的火热的心，
还有神圣的诗歌的梦境！……

他的生命短促，然而高尚，

* 作者于一八八七年发表的第一首诗，时年十七岁。

自幼服务于艺术的殿堂；
他有诗人的名加诗人的魂，
既非冒牌，亦非冷漠无情；
诗歌的强大力量
活跃着他的想象；
他的心喷涌着灵气，
燃着炽热真挚的爱！
他高贵的心深深蔑视
仇恨与熏心的利欲……
也许此生他本该
如大鹏展翅高飞！……

然而飞得快的死神
却冻上了他的双唇，
又以题词凄凉的墓碑
盖住了他冰凉的尸身。
诗人沉默了……然而
他将活在历史传说里，
他用诗琴歌颂的祖国
永远不会把他忘记！

“安息吧！”我悲哀地说，
同时用这只稚嫩的手
将自己的一片花瓣
编入诗人墓上的桂冠。

一八八七年